

第八章 倒置 (Inversion)

1. 倒置的定義

通常，一個句子的字序 (word order) 是主詞在先，動詞在後。但有些場合，必須是“動詞在先，主詞在後”，這樣的字序稱“倒置”。如：

(1) On no account **do I** ever believe a word he says.

(我決不相信他所說的任何一句話。)

on no account 的含義是“決不”，相當於“not on any account”，“in no case”。

(2) Hardly **had I** come into the room when I saw someone disappearing through the window.

(我一走進房間就看到有個人由窗戶逃掉了。)

“hardly (or scarcely)... when ...” 的含義是“一...就...”，相當於“no sooner ... than ...”，“as soon as ...”。

2. 倒置的方式

1. 第一種方式 —— 將 **be** 動詞 (is, was, are, ...) 或動詞片語中的助動詞 (will, can, have, ...) 置於主詞之前，其餘的部份置於主詞之後。如果動詞不是 **be** 以及沒有助動詞，則用助動詞 **do** (即 do, does, did)。如：

(1) **Is it** only the riffraff who leave litter about in the parks?

(是不是只有下層社會的人才在公園裡亂丟垃圾？)

(2) Very rarely **have I** seen such a strikingly beautiful woman.

(我很少見過如此美得出奇的女人。)

(3) Little **did I** think that I would now be in Taipei.

(我根本沒有想到我現在會在台北。)

2. 第二種方式 —— 直接將動詞或動詞片語的全部置於主詞之前，不需要用助動詞 **do**。如：

(1) Last but not least **walked my grandfather** carrying a large bird-cage.

(最後但一樣重要，那就是我的爺爺提著一個大鳥籠走來了。)

last but not least 的含義是“最後但並非最不重要”。

(2) Under the tree **was sitting a charming young girl.**

(在那樹下坐著一個動人的少女。)

(3) “I love you,” **whispered John.**

(「我愛你，」約翰悄悄地說。)

3. 倒置的場合

1. 在疑問句裡：

(1) **Is a man liable for his wife's debts in the law of your country?**

(根據貴國的法律，丈夫是否應該為妻子的債務負責？)

(2) **Do you ever allow pleasure to interfere with duty?**

(你有沒有過讓玩樂妨礙了職責？)

(3) **Have you checked all your baggage?**

(你的行李是不是全都交運了？)

(4) **Why don't you find a job and end this dependence upon your parents?**

(你為何不找個工作不再這樣依靠你的父母？)

(5) **What else do you want to talk with her?**

(你還要跟她談些什麼別的事情？)

註：並非所有疑問句裡的主詞與動詞都是倒置：

(a) 主詞是疑問詞時，動詞跟隨其後，不可倒置。如：

① **Who will escort** this young lady home?

(誰願意護送這位小姐回家？)

不可說 Will who escort ...?

② **What happened** to him?

(他發生了什麼事？)

不可說 Did what happen ...?

③ **Which is** taller, you or your brother?

(哪一個比較高，你還是你弟弟？)

不可說 Is which taller ...?

(b) 有疑問詞修飾主詞時，動詞跟隨在主詞之後，不可倒置。如：

- ① **What foreign languages are** easy to learn?
(哪些外國語言容易學？)
- ② **Which foreign languages are** easy to learn, English, French, German, Spanish or Japanese?
(哪些外國語言容易學，英語、法語、德語、西班牙語還是日語？)
- ③ **How many countries could produce** nuclear bombs if they wanted them?
(有多少國家如果想要核彈他們就有能力製造？)

(c) 間接疑問句是個名詞子句，主詞與動詞不可倒置。如：

- ① a. Where does she live? (✓)
(她住在哪裡？)
- b. Do you know $\left\{ \begin{array}{l} \text{where does she live? (×)} \\ \text{where she lives? (✓)} \end{array} \right.$
(你知不知道她住在哪裡？)
- ② a. Why is she looking so dejected? (✓)
(她為何神情如此沮喪？)
- b. I don't know $\left\{ \begin{array}{l} \text{why is she looking so dejected. (×)} \\ \text{why she is looking so dejected. (✓)} \end{array} \right.$
(我不知道她為何神情如此沮喪。)

2. 在感歎句裡：

A. 感歎句常可用否定疑問句的型式 (主詞與動詞倒置) 來表達肯定的含義。
—— 由於不是疑問句而是感歎句，所以後面不是疑問號，而是感歎號。
如：

- (1) **Isn't it** hot today! (今天真熱！)
- (2) **Doesn't it** smell delicious! (這聞起來味道真美！)
- (3) A: She's put on a lot of weight. (她的體重已經增加了許多。)
B: **Hasn't she!** (可不是嘛！)

B. 在美語中，常常用肯定疑問句的型式來表達肯定的含義。如：